

УДК 81'33+372.881.1

Кожевников Андрей Олегович*аспирант кафедры английского языка, Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия, Munkie187@yahoo.com***Чернобров Алексей Александрович***доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры английского языка, Новосибирский государственный педагогический университет, Новосибирск, Россия, a.chernobrov@bk.ru*

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИНЦИПОВ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ В ФОРМИРОВАНИИ ИНТЕРАКТИВНЫХ УЧЕБНИКОВ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

В статье дается гипотетическое описание альтернативного учебного пособия, основой которого являются концептологические данные базовых культурных понятий в изучаемой лингвокультуре. Описаны принципы концептуализации, необходимые для структурного оформления учебника. Обоснована важность применения базовых культурных концептов в учебном процессе для усвоения особенностей устной и письменной речи на иностранном языке. Описывается один из способов организации и содержание одного из разделов альтернативного учебного пособия.

Ключевые слова: концепт, английский язык, интерактивный учебник, концептуализация, когнитивная лингвистика, иностранный язык.

Kozhevnikov Andrey Olegovich*Postgraduate student of the English Department, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia, Munkie187@yahoo.com***Chernobrov Alexey Alexandrovich***Doctor of Philological Sciences, Professor, Professor of the English Department, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia, a.chernobrov@bk.ru*

APPLICATION OF LINGUISTIC CONCEPTUALIZATION IN DEVELOPING INTERACTIVE FOREIGN LANGUAGE TEXTBOOKS

The article reads about development of an alternative foreign language textbook based on available linguistic data on cultural concepts. The key principles include: the major processes of conceptualization necessary for textbook structure as well as the importance of using cultural concepts in educational materials for better mastering of spoken and written skills. Description of a hypothetical structure and content of an alternative textbook module is provided.

Keywords: concept, English language, foreign textbook, conceptualization, cognitive linguistics, foreign language.

Традиционный способ обучения лексике иностранного языка включает в себя модульный принцип, т. е. принцип, в котором новая лексика делится на тематические кластеры. Например, «дом», «семья», «образование», «путешествия» и т. п. Определенный модуль состоит из тематической лексики, стандартных текстов и упражнений на упо-

ребление заученных лексических единиц. Практика показывает, что многие учебные издания по изучению и практике разговорного английского языка быстро устаревают и предоставляемая лингвокультурная информация становится неактуальной для современного использования. Как правило, в новых редакциях таких учебных пособий ме-

няется оформление и корректируются мелкие ошибки, но содержимое остается прежним. Вербализация тематической лексики в стандартных текстах и упражнениях представляется полезной для освоения начального и среднего уровней иностранного языка, однако продвинутый уровень должен отражать современные нормы использования тематической лексики и описывать актуальные тематические дискурсы.

Данная статья является прогностической, так как реализация описываемых идей требует следующих условий.

1. Популяризация концептуального исследования и применение концептологических данных в образовании.

2. Разработка и переход на интерактивные электронные учебники.

3. Постоянное обновление данных и обслуживание интерактивных электронных пособий.

4. Разработка многоуровневых заданий, главным принципом которых будет являться переход от ядерных понятий того или иного концепта к периферийным.

5. Обращение к продуктам массовой культуры в качестве актуального источника примеров.

Мы рассматриваем принципы концептуализации как наиболее удачный способ обучения лексике иностранного языка на продвинутом уровне, поскольку понимание концептуальных аспектов того или иного понятия или культурного феномена поможет обучающемуся ориентироваться в современной лингвокультурной парадигме изучаемого языка. Целесообразность обращения к концепту в качестве инструмента изучения может быть обоснована самой природой концепта. «Концепт – это ментальное образование, представляющее собой информационный сгусток, квант информации, формирующийся в сознании человека в результате взаимодействия с внешним миром, а также в результате мыслительных операций

при наличии уже достаточно богатого и разнообразного репертуара концептов, когда взаимодействие уже существующих концептов может создавать новые и модифицировать созданные ранее» [7, с. 175]. Таким образом, концепт как понятийная единица вбирает в себя определенный объем актуальных языковых средств, которые способствуют адекватной коммуникации в рамках современной лингвокультурной парадигмы.

Сегодня существует два подхода к анализу концептов: лингвокультурологический и когнитивно-дискурсивный [2]. Поскольку изучение иностранного языка неразрывно связано с погружением в иностранную культуру, мы будем рассматривать проблему концептуализации в обучении иностранному языку с лингвокультурологических аспектов.

Лингвокультурную природу концепта подчеркивают многие отечественные исследователи. Ю. С. Степанов определяет концепт как «сгусток культуры в созидании человека; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. Концепт – предмет эмоции, симпатии и антипатии, а иногда и столкновений. Концепт – основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [10, с. 43]. С. Г. Воркачев рассматривает концепт в качестве единицы коллективного сознания, отправляющей к высшим сущностям, имеющей выражение в языке и отмеченной этнокультурным свойством [5, с. 22]. В понимании А. Вежбицкой концепт является «объектом идеального мира, который имеет имя, определяется с помощью набора семантических данных и отражает культурные представления о действительности» [4, с. 549]. Н. Д. Арутюнова отождествляет концепт с философским понятием, которое включает в себе совокупность национальных традиций, фольклора, религии, ощущений и ценностей [1].

Исходя из положения о лингвокультурной природе концепта, а также о концептуализированном восприятии культурных феноменов, можно сделать вывод о целесообразности использования принципов концептуализации в обучении иностранному языку. Под концептуализацией понимается «один из важнейших процессов познавательной деятельности человека, заключающийся в осмыслении поступающей к нему информации и приводящей к образованию концептов, концептуальных структур и всей концептуальной системы в мозгу (психике) человека» [9]. Процесс концептуализации гораздо шире и объемнее процесса категоризации, потому что концепт – это дискретная ментальная единица, состоящая из совокупности понятий, взаимосвязь которых не всегда очевидна. Более того, границы концептов нечеткие, а понятия, входящие в концепт, могут пересекаться. У концепта есть ядерные и периферийные понятия. Самыми главными функциями концептуализации являются когнитивная и символическая функции, в то время как основная функция процесса категоризации заключается в распределении и упорядочении понятий по категориям. Если категория – это континуальная единица, то концепт является дискретной единицей. Концептуализация – это процесс первичный при восприятии и процессировании информации; процесс концептуализации включает в себя категориальные признаки явлений и понятий объективной реальности. При этом сами концепты проходят процесс категоризации в памяти человека.

Традиционный способ обучения базируется на принципе категоризации: каждый модуль – это определенная категория, включающая в себя стандартный набор лексических единиц и тематических текстов, где актуализирован данный вокабуляр. Принципы

концептуализации в обучении иностранному языку значительно расширяют области культурного экскурса. В. И. Карасик выделяет следующие параметры при анализе лингвокультурных концептов: «1) семантический анализ слов, называющих имена концептов, 2) этимологический анализ этих имен, 3) семантический анализ переносных, ассоциативных значений слов, воплощающих концепты, 4) интерпретативный семантический анализ контекстов, в которых употребляются слова и словосочетания, обозначающие и выражающие концепты, 5) интерпретативный культурологический анализ ассоциаций, связанных с определенным концептом, 6) интерпретативный анализ ценностно-маркированных высказываний (поговорок, афоризмов, цитат), выражающих определенные концепты, 7) анализ коротких сочинений, написанных информантами на тему, соответствующую содержанию исследуемого концепта, 8) анализ ассоциативных реакций информантов на вербальное обозначение концептов» [6, с. 33–34]. Исходя из данных параметров, а также опираясь на опыт исследования концепта «свобода» в английской лингвокультуре, можно выделить следующие принципы концептуализации.

1. Принцип инклюзии – концепт как некая целостностная понятийная единица включает в себя лексику из различных дискурсов и тематик. Например, концепт «свобода» может именоваться словами «right», «liberty», «privilege» в политическом или юридическом дискурсе; «will», «volition» в философском и религиозном дискурсе; «loose», «space/spacious», «void» в физическом плане. Важным аспектом является отношение носителей языка ко всем экспликациям того или иного концепта, так же как и особенности их вербализации внутри дискурса.

2. Принцип историзма – этимология концептов может являться важным, но необязательным аспектом в обучении иностранному языку. Сведения о происхождении и развитии того или иного концепта могут поспособствовать лучшему пониманию культурных реалий и особенностей использования лексических единиц.

3. Принцип ядерности – любой концепт включает в себя ядерные и периферийные понятия. Например, согласно нашему исследованию сематического базиса лексемы «freedom» [8] свобода может иметь 4 смысловых ядра: юридическое, моральное, физическое и философское понимание (см. табл.).

Таблица

Четыре смысловых ядра концепта «свобода»

Юридическая свобода	they regained their freedom after ten years of unjust imprisonment; a slave who bought his freedom; police road blocks were seen as an attempt to restrict freedom of movement; freedom of information should be a basic right in a democracy; freedom to levy taxes; to have the freedom of a friend's library
Моральная свобода	she talked with complete freedom; spoke the language with freedom; answered with freedom
Физическая свобода	tracksuits are designed to give you freedom of movement
Философская свобода	free will, freedom of choice

Таким образом, современный носитель английского языка вербализует концепт «свобода» в четырех типах дискурса, которые необходимо отразить в учебных материалах. Обучающийся знакомится с основными примерами корректного использования слов-экспликантов определенных концептов в разных контекстах и усваивает культурные рамки этих концептов в изучаемом языке. Под культурными рамками подразумевается набор релевантных дискурсов в предполагаемой лингвокультуре. Более того, следует ранжировать дискурсы от ядерных до периферийных, т. е. от более частных и употребимых к менее частым.

4. Культуроцентризм – механизмы концептуализации неразрывно связаны с национальной культурой и историей народа-носителя языка. Данный принцип будет удобнее рассмотреть в связи с понятием «фрейм», который по

определению Н. Н. Болдырева является «объемным, многокомпонентным концептом, представляющим собой „пакет“ информации, знания о стереотипной ситуации» [3]. Процесс формирования и развития концепта связан с культурными и историческими процессами того или иного народа. Например, восприятие и понимание свободы в американской культуре связаны с борьбой за независимость и проблемами рабства. Тематика свободы в американской лингвокультуре находится под исключительным влиянием исторических событий, что наглядно отражено в творчестве американских трансценденталистов. Данные аспекты являются ключевыми элементами в формировании контекстов, в которых вербализируются слова-экспликанты концептов. Таким образом, в учебных материалах должны быть отражены культурные предпосылки появления и развития концепта, что

должно способствовать формированию у обучающегося представлений об узком и контекстуальном использовании концептуальной лексики.

5. Концептуальная валентность – базовые культурные концепты не только пересекаются с другими базовыми культурными концептами, но и «притягивают» к себе определенные дискурсы, контексты и другие концепты. Например, концепт «порядок» в разных культурах влечет за собой смысловую дихотомию «порядок – хаос» или «порядок – свобода» и др. Концепт «свобода» может притягивать к себе следующие контексты: «свобода и безопасность», «свобода и ответственность», «свобода и независимость», «свобода и выбор», «свобода как дар», «свобода и страх быть свободным», «свобода и справедливость», «свобода и закон». Таким образом, обучающийся получает возможность ознакомиться со всеми семантическими и культурными аспектами концептуальной структуры того или иного понятия в определенном обществе.

Электронный учебник по практике устной и письменной речи конкретного языка должен состоять из набора базовых культурных концептов: в концептуальный инвентарь должны входить концепты общие для всех культур, а также специфические, национальные концепты, если такие присутствуют в изучаемой лингвокультуре. Ознакомление с концептом должно начинаться с краткого исторического экскурса, освещающего основные моменты ста-

новления концепта, и достаточной этимологической справки ядерного слова-экспликанта. Далее обучающийся должен ознакомиться с необходимым вокабуляром, который нужен для понимания дальнейших текстовых и видеоматериалов и заданий. Следующий этап должен включать в себя текстовые и видеоматериалы по принципу ядерности: от наиболее актуальных и важных дискурсов к периферийным. Тексты и видео должны подчеркивать культурную значимость понятий, входящих в концепт, и отражать значимые для нации события истории и феномены искусства и массовой культуры. Задания должны быть построены на современных примерах использования слов-экспликантов и помогать обучающемуся лучше понять отношение носителей языка к данному культурному феномену. В заключении следует ознакомить обучающегося со связью концепта с другими культурными концептами, а также выделить наиболее частые для данной культуры ассоциативные связи изучаемого концепта с различными понятиями.

Для обеспечения эффективности такого учебника необходимо обновление данных в соответствии с постоянными изменениями и развитием концептов. Такой учебник должен являться пособием для обучающихся с продвинутым уровнем владения языком и обеспечивать погружение в культурную специфику народа-носителя языка.

Список литературы

1. Арутюнова Н. Д. Введение // Логический анализ языка: Ментальные действия: сборник статей / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Н. К. Рябцева. – М.: Наука, 1993. – С. 3–6.
2. Белошапкова Т. В. Принципы и параметры анализа концептов в современной отечественной лингвистике: лингвокультурологические и когнитивно-дискурсивные типы исследований // Вестник славянских культур. – 2016. – № 2 (40). – С. 123–135.
3. Болдырев Н. Н. Концептуальные структуры и языковые значения // Филология и культура: материалы II Международной конференции (Тамбов, 12–14 мая 1999 г.). – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Державин, 1999. – С. 62–69.

4. *Вежбицкая А.* Семантические универсалии и описание языков. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 780 с.
5. *Воркачев С. Г.* Концепт счастья в русском языковом сознании: опыт лингвокультурологического анализа: монография. – Краснодар: Изд-во КГТУ, 2002. – 142 с.
6. *Карасик В. И., Прохвачева О. Г., Зубкова Я. В.* Иная ментальность. – М.: Гнозис, 2005. – 352 с.
7. *Кобрин Н. А., Болдырев Н. Н., Худяков А. А.* Теоретическая грамматика современного английского языка. – М.: Высшая школа, 2009. – 368 с.
8. *Кожевников А. О.* Семантический базис концепта «свобода» в английском языке // Проблемы языкового образования в вузах: теория и практика: материалы I Международной научно-практической конференции (Новосибирск, 5 февраля 2019 г.) / под ред. Э. Г. Скибицкого. – Новосибирск: Изд-во СГУПС, 2019. – С. 158–167.
9. Краткий словарь когнитивных терминов / под общ ред. Е. С. Кубряковой. – М.: Филологический факультет МГУ им. М. В. Ломоносова, 1997. – 245 с.
10. *Степанов Ю. С.* Константы: словарь русской культуры. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Академический проект, 2004. – 992 с.